

# 广西民族报

国内统一刊号:CN45-0063 广告经营许可证:450102228 总第1057期  
2013年5月3日 农历癸巳年三月廿四 本期8版

本 顾 韦 江 韦  
报 问 纯 家 继  
东 福 松

## 汉壮翻译互动

来宾市寺山乡乌慢小学 何宗柳 翻译

- |   |  |
|---|--|
| 1. 壮族历史上的今天<br>Gwnz lizsij Bouxcuengh ngenz-neix  | 5. 雾霾<br>Mokmouh   |
| 2. 缅怀先人<br>Niemh vunz ciuhgonq; niemh boh seizlix | 6. 用料讲究<br>Yunghliuh ndei; gij dauhleix sibgveng yunghliuh |
| 3. 留守儿童<br>Gij nyez louzsouj                      | 7. 洋溢喜庆气氛<br>Yienjok heiqaenh anghoh                       |
| 4. 建设美好中国<br>Gensez gyaundeidei Cungguek          | 8. 民族团结的浓厚氛围<br>Heiqaenh minzcuiz doxgiet noengqfwdfwd     |

# 靖西旧州绣球：“文化致富”带动技艺传承

据人民网消息 靖西县新靖镇旧州村以盛产绣球著称，手工绣球起源于宋代，距今已有1000多年的历史。然而，随着社会的发展速度加快，纯手工制作绣球逐渐减少，古老技艺一度濒临消失。

继广西“边境文化长廊”、“知识工程”两个工程在全国成功推广后，2007年，我区文化部门推出了社会主义新农村“文化致富”创新工程。其中，靖西为民族生态文化型“文化致富”模式，即通过生态博物馆推动民俗旅游，把绣球、壮锦发展成旅游产品，通过农民致富来带动绣球技艺的传承，使绣球产

业成为乡村发展的新动力。

如今，旧州绣球产值每年可达到400多万元，极大地带动了绣球村农民致富。在政府主导、民众自觉参与保护传承下，其惠民富民效应日益凸显。当地的主要做法有三：

一是抓传承培训，营造传统技艺发展良好氛围。举办农民刺绣技术培训班、濒危技艺堆绣培训班、少年儿童刺绣班等，加强对绣球技艺的普及与传承；开设工艺美术课，通过绣球艺人传授技巧，提高手工艺人的文化素质和工艺水平；在有线电视台开设栏目，对绣球等新研发产品进行展示、传播；举办

民间民俗文化大巡游；以绣球为题材的文艺精品——壮族末伦《绣球传说》，2011年参加第七届中国曲艺节获最高奖，为保护和传承非物质文化遗产奠定了基础。

二是抓政策扶持，打造非遗传承发展好环境。即实施文化旅游联创工程，做好旧州民俗街绣球产业的扶持。靖西县政府将绣球作为主要的旅游产品，将旧州村作为全县重点的非物质文化遗产产业示范基地来建设，在政策上扶持，在资金上倾斜。几年来，通过国家旅游发展资金补助、地方财政投入和群众自筹等渠道共筹集3000多万元投入

项目扶持和生态环境建设。通过申报“广西绣球之乡”“中国绣球之乡”，村民自觉参与形成了“旧州绣球一条街”，织绣产品形成订单生产营销海内外，人均年收入万元以上，有力促进了非物质文化遗产保护传承和旅游联动发展。

三是抓产品创新，推动地方经济发展。建立完整的生产和销售机制。成立了旧州街刺绣协会，形成“公司+协会+农户”的发展模式。在靖西、百色和南宁等地设立了绣球销售代理商，让更多的游人和客商方便购买和了解绣球；通过商标带动，进一步提高了产品的质量和内涵。

**本期导读**

**3 岑溪市**  
**版 义卖书画助雅安灾区**




## 侗乡多彩 风情醉游客

今年“五一”国际劳动节，三江侗族自治县以文化传承和民俗体验方式精彩绽放侗族文化魅力，通过拦路迎宾、芦笙踩堂、跳竹竿舞、舂糍表演、百家宴等多彩节目，吸引大批中外游客云集侗乡观赏体验，共同欢庆“五一”节。图为5月1日，该县林溪乡冠大百家宴宾欢乐场面。

(杨明 龚普康 曹世英 摄)

**4 李小莲**  
**版 瑶山飞出的金凤凰**



**5 千万别吃**  
**版 4种反季节水果**



## 自治区民委赴云南、贵州考察交流民族工作

4月22日至26日，自治区民委主任卢献匾率相关处(室)负责同志赴云南、贵州两省考察交流有关民族工作。卢献匾一行实地考察了云南省民族团结教育示范学校文山州砚山县田心民族学校、砚山县民族团结教育培训中心、宗教代表人士培训中心砚山县田心清真寺，国家级非物质文化遗产名录阿细跳月传习点红河州弥勒县可邑阿细文化第一陈列室的建设及有关民族宗教政策落实和开展民族团结进步创建活动情况等。在实地考察的基础上，与云南省、贵州省民委两省推进建设民族团结进步繁荣稳定示范区的情况、民族工作示范点的成功经验、少数民族干部的选拔

任用、少数民族代表人士工作、民族文化体育以及自身建设的做法和经验等进行了座谈和交流。在交流过程中，卢献匾介绍了广西民族工作的做法和经验，特别介绍了广西民委民族关系监测评价处置机制建设情况以及在处理民族关系中发挥的重要作用。

卢献匾指出，这次考察交流活动取得了丰硕成果，学到了兄弟省做好民族工作的好做法、好经验，特别是两省推进建设民族团结进步繁荣稳定示范区和民族工作信息化、民族文化传承与开发、民族体育、少数民族干部的培养等做法和经验值得广西民委学习和借鉴。

(自治区民委监督检查处、人事处)

## 河池市民族教育事业取得成效

近年来，河池市民族教育事业改革与发展步伐不断加快，教育质量不断提升，各项重点工作不断取得新突破。

一是民族教育质量不断提升。2003年以来全市投入资金154797万元，先后完成了校安工程、义务教育布局调整和寄宿制学校建设工程、西部地区农村初中校舍改造工程、特教学校建设工程、普通高中能力建设工程等建设，新、改、扩建校舍面积110万平方米，消除了D级危房。近几年来，通过开展“控辍保学活动月”活动，截至2012年底，全市小学入学率达100%，初中入学率达96.93%，全市义务教育巩固率达70.1%。

二是教育“软环境”日臻完

善。从2011年6月起，河池市集中力量开展农村寄宿制小学食堂建设攻坚战，新建、扩建、改建农村寄宿制小学食堂，配备食堂基本设备，截至去年11月底，已经完成605个，建筑面积136835平方米。2011年底，国家将罗城、环江、东兰、巴马、凤山、都安、大化等7个县(自治县)纳入农村义务教育学生营养改善计划国家试点县。

此外，河池市还通过国培、省(自治区)培计划及本市“21世纪园丁工程(B类)”、“河池市中小学教师队伍建设‘十百千’工程”等素质提升培训活动，培养了一大批学科教学带头人和骨干教师，初步建立起了中小学骨干教师队伍和梯队。

(据国家民委网)

**7 西双版纳**  
**版 迎来狂欢泼水节**



**8 壮乡龙州**  
**版 祈求美好的“龙元节”**

